**Artslink June– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**高先精選 – 六月**

**Golden Scene Selection - June**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**爸爸的便當Dad’s Lunch Box**

日期及時間 Date & Time: 22, 24/06 7:30pm

導演: 深津昌和Director: Masakazu Fukatsu

演員：渡邊俊美、武田玲奈Cast: Toshimi Watanabe, Rena Takeda

日本Japan | 2018 | 75 min |日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

這是發生於一對平凡父女間的故事。就讀高中的綠子 (武田玲奈 飾) 每天的午餐都是父親 (渡邊俊美 飾) 為自己做的便當，三年來從不間斷。當她的高中生活迎來最後一天，如常打開便當，內裡放了父親三年前首次為自己做的便當的相片，相片背後是父親親手寫給自己的信……

A daughter posted a Tweet about her bento box lunch made by her father, which brought 350 thousands of people to tears on Twitter. This is a heartwarming touching true story of the father and daughter who lived an ordinary life. The father kept on making bento for his daughter through three years of high school, and she ate it for lunch every day. In the last bento in her high school days, she found a picture of “the very first bento that her father had made for her” with a handwritten message from him...

**狂迷驚魂Based on a True Story**

日期及時間 Date & Time: 22/06 9:15pm; 25/06 8pm

導演：羅曼波蘭斯基Director: Roman Polanski

演員：艾曼妞薛納、伊娃格蓮Cast: Emmanuelle Seigner, Eva Green

法國、波蘭、比利時France, Poland, Belgium | 2017 | 100分鐘min | 法語對白，中英文字幕In French with Chinese and English Subtitles | DCP | 彩色Colour

女作家黛芬Delphine（艾曼妞薛納 飾）出版富有自傳色彩的小說後，初嘗到走紅滋味，但卻因此走到靈感的樽頸，再也寫不出一個字。此時，一位匿名讀者不斷來信騷擾，使她生活飽受困擾。正當她深陷低潮之際，一名年輕神秘女子伊Elle（伊娃格蓮 飾）猶如知音般悄然進入了她的生活，她們一拍即合，黛芬Delphine也感覺找到了看似無所不談的傾訴對象，並對她放下防備之心。伊漸漸控制了黛芬的生活，甚至意圖想成為她的分身，這段天外飛來的友情步步逼近，引誘你掉入撲朔迷離的局面...

Delphine is the author of a highly personal novel devoted to her mother that has become a best-seller. Exhausted by countless requests and made fragile by her memories, Delphine is then tormented by anonymous letters accusing her of having thrown her family to the lions. The novelist is in a rut, paralyzed at the idea of having to start writing again. Her path then crosses that of Elle. The young woman is charming, intelligent and intuitive. She understands Delphine better than anyone. Delphine grows fond of Elle, confides in her, opens up. How far will Elle go after moving into the writer's apartment? Has she come to fill a void or to create one? To give her fresh impetus or to steal her life?

**幸福路上On Happiness Road**

日期及時間 Date & Time: 23/06 7:30pm

導演：宋欣穎Director: Sung Hsin-yin

演員：桂綸鎂、魏德聖、陳博正、廖慧珍Voice Cast: Gwei Lun-Mei, Wei Te-Sheng, Chen Bor-Jeng, Jane Liao

台灣Taiwan | 2017 | 111mins |國語對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

小時候，我們都希望成為閃亮亮的大人

長大後，卻只想要平凡的幸福

小琪六歲時跟著爸媽一起搬到台北，懵懂無知的小琪不懂什麼叫做幸福，卻十分期待在「幸福路」的新生活。上學後的小琪，努力成為一個好學生，希望自己可以出人頭地符合媽媽爸爸的期許，但漸漸長大後發現，即便努力唸書依舊對自己的未來很迷惘。畢業後小琪在阿文表哥的推薦下到美國工作、而後結婚，看似眾人覺得美好的人生，小琪卻在異地迷失了自己⋯直到媽媽一通電話通知她阿嬤過世了，小琪收拾行李匆匆地回到台灣，再度回到「幸福路」，兒時的同學們各自有不同的人生。那小琪呢？是否變成理想中的大人了？

**最後相愛的日子 Film Stars Don’t Die in Liverpool**

日期及時間 Date & Time: 26/06 8pm

導演：保羅·麥格根Director: Paul McGuigan

演員：安妮特班寧、傑米貝爾、茱莉華特斯Cast: Annette Bening, Jamie Bell, Julie Walters

英國UK | 2017 | 105mins |英話對白，中文字幕In English with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

1978年，奧斯卡女星葛洛莉亞葛拉罕（安妮特班寧 飾）在倫敦與相差29歲的小演員彼得特納（傑米貝爾 飾）墜入愛河，她成熟的魅力讓彼得為之傾倒，而他對她的迷戀更讓她癡迷，但葛洛莉亞癌症突然復發，不願拖累彼得的她決定隱瞞病情與他分手，為她們炙熱的愛情畫下句點。然而在1981年9月，重病的葛洛莉亞到彼得在利物浦的老家休養，從沒停止愛過彼此的兩人再度相聚，攜手度過最後的相愛時光。

What starts as a vibrant affair between a legendary femme fatale and her young lover quickly grows into a deeper relationship, with Turner being the person Gloria turns to for comfort. Their passion and lust for life are tested to the limits by events beyond their control.

**2017 – 2018 影像無國界戶外放映嘉年華**

**2017- 2018 All About Us Outdoor Screening Gala**

主辦：香港藝術中心 & ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre & ifva

Supported by: 香港藝術發展局Hong Kong Arts Development Council

Supporting Organisation: 香港中華基督教青年會 [missing English]

Acknowledgement: 元居民 Yuen Long Man

日期及時間 Date & Time: 09/06 8pm

地點: 元朗體育路9號 元朗劇院對外空地 Venue: Open space outside Yuen Long Theatre, 9 Yuen Long Tai Yuk Road, N.T.

免費入場，歡迎自攜坐墊。Free Admission, bring your own mat!

影像跨越國界、走進社區，連結創意社群。盛夏周末晚上，一同欣賞「影像無國界2017/18」少數族裔學員製作的創意影片，了解鏡頭下少數族裔青年生活的喜怒哀樂、友情與勇氣之戰、愛之體驗！Films step across boundaries and wander into creative communities! On a relaxing Saturday night in June, we invite you to join our Outdoor Screening Gala. Short films by “All About Us 2017/18” participants will be screened to showcase the emotions and the lives of ethnic minority youths – their thoughts, feelings, and love.

**極品廣告片2018**

**Art of Commercials 2018**

主辦: 香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間: Date & Time: 11 – 24/06

地點：香港藝術中心電影院

Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

放映票價 Screening tickets

$75/\*60

研討會票價 Seminar tickets

$50/\*$40

\*全日制學生、六十歲以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special offer

每次購買4張或以上之放映正價門票，可以享有優惠價每張$58。

$58 per ticket for each purchase of four or more standard screening tickets.

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠：每次購買4張或以上之正價門票，可以享有優惠價每張$58。

Special offer of $58 per ticket for each purchase of four or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273 / 2582 0247

廣告帶來不同的資訊，有效的話便能呼應我們的需要，啟發生活，推動世界。

「極品廣告片」為香港藝術中心的年度流動影像節目，為觀眾帶來香港及世界各地入圍或贏得重要獎項之極品廣告，介紹出色的宣傳創意和技巧，並希望拓展藝術中心和媒體專業人士及文化愛好者的交流。「極品廣告片」緊扣時代脈搏，是屆作品的概念、活力和美學將繼續觸動感官，激發腦潛能。

Commercials are information for options. Effective commercials address our needs and inspire possibilities in our daily life and the greater world.

To widen the conversation with moving image enthusiasts and media professionals, the Hong Kong Arts Centre presents the Art of Commercials annually to showcase award nominated and winning commercials from Hong Kong and abroad, demonstrating the best concepts and crafts of promotional communication. These works beat the pulses of our times. Their concepts, energies, and aesthetics will electrify your senses and blow your mind.

**節目一　Programme 1**

**2017 金帆廣告大獎及韓國影像廣告節精選**

**Selection from the Kam Fan Awards and the Korean TVCF Advertising Awards 2017**

片長 Duration：90 minutes

場次 Screening time: 11/06 7:30pm; 14/06 7:30pm, 19/06 9:30pm

金帆廣告大獎每年表揚出色的香港廣告人才及作品。本地廣告好玩過癮，亦不忘關心社會時事。哪隻親切的獅子曾支持過LGBT平等權利？所謂的「事業線」是否就是叫女人要先作尤物？有劏房之餘，睇睇曹星如。韓風繼續吹，廣告連續追。韓國影像廣告節作品依然有型，有點不羈。文在寅如何在總統大選前贏得歡心？怎樣可以循環再用牛牛的屁屁？暖男孔劉永恆的微笑，繼續進入大眾生活。

The Kam Fan Awards recognises Hong Kong’s best advertising talent and works. While Hong Kong commercials are peppy, they also throw a light on serious social issues. Which is the familiar lion that supported equal rights for the LGBT? And that women are much more than a so-called “career line”? Let us not forget to applaud our boxing champ Rex Tso while we hope to improve the poor’s living conditions. As we toil through our busy everyday, Korean pop culture is a source of comfort. The works of the Korean TVCF Advertising Awards continue to be inspiringly slick and socially sensitive. How did Moon Jae-in promote himself when he ran for president? How can we recycle cow fart? Let us get energised by the smile of warm-man Gong Yoo.

**節目二 Programme 2**

**2017西班牙及葡萄牙語系廣告節及美國 AICP廣告大獎精選**

**Selection from Festival Iberoamericano de Publicidad (FIAP) and The AICP Show 2017**

片長 Duration：90 分鐘 minutes

場次 Screening time：12/06 9:30pm; 13/06 7:30pm; 23/06 4:30pm

西班牙及葡萄牙語系廣告節為首個嘉許西、葡語系市場創意的廣告節。作品大膽展現這些地區的社會生態，還有其源遠流長且多元多彩的文化。是屆將同場放映活力澎湃的 AICP廣告大獎作品。AICP（獨立廣告製作人協會）培養美國獨立廣告製作，每屆的AICP大獎作品均被納入MoMA現代美術館電影部的文獻庫。Spike Jonze帶你踏著華麗狂野的舞步，逃離沉悶的飯局派對。《玩謝麥高維治》就是玩謝個服裝設計師。如何尋愛尋真相？如何挑戰已有觀念？就睇呢個 show。Just do it。

FIAP is the first advertising festival that celebrates marketing creativity in Spanish and Portuguese influenced regions. As FIAP’s works unveil certain social issues, they also rejoice over the rich heritage of arts and culture. This year, we present the AICP Show alongside. The AICP (Association of Independent Commercial Producers) nurtures the creative powers of American independent commercial companies, and sees advertising as a form of art. Each edition of the AICP Show is added to the archive of the Department of Film at the Museum of Modern Art. Spike Jonze ventures into a beautiful and fragrant escapade from a dinner party. Being John Malkovich is also being a fashion designer. How to derive truth from love? How to challenge assumptions? Just see this Show. Just do it.

**節目三 Programme 3**

**2017 亞太廣告節精選**

**Selection from ADFEST 2017**

片長 Duration：109分鐘 minutes

場次 Screening time：11/06 9:20pm; 13/06 9:20pm; 19/06 7:30pm; 24/06 2:30pm

亞太廣告節的粉絲多年來為充滿亞太區本土特色和人情味的廣告傾倒。美味的台灣麵為我們營營役役的生活提供溫飽。日本廣告照例精彩到盡在不言中。超慢拍導演蔡明亮的摯愛演員李康生教你如何享受威士忌，品味慢活人生。亞洲的貧困兒童經常受到人口販賣及被逼絕學的威脅，廣告如何嘗試引起大眾關注？

Audiences have been captivated by ADFEST’s local Asia-Pacific styles and sentiments over the years. Taiwanese noodles give us warmth in our hectic lives of complexes. Japanese commercials are still dazzling with its inexplicable cool. Director Tsai Ming-liang’s leading man, Lee Kang-sheng, shows us how to enjoy slow life with a good whiskey. For poor Asian children that are vulnerable to human trafficking and the deprivation of proper education, how do commercials try to draw public attention?

**節目四 Programme 4**

**2017 Clio 廣告大獎精選**

**Selection from the Clio Awards 2017**

片長 Duration：92 分鐘 minutes

場次 Screening time：12/06 7:30pm; 14/06 9:30pm; 24/06 4:30pm

Clio 大獎為享譽國際的廣告盛事，每年嘉許廣告創意奇葩。如果 James Blunt 跟你説「You’re beautiful」，你會想打他一鑊嗎？Samuel L. Jackson、Spike Lee 和 Charles Barkley 在一起的時候如何娛樂大家？愛東京？看看這個城市過去四十年的型人文化吧。在偶爾的 blue day，我們大概都需要點愛，同埋剪個靚髪，或許也想要一個耐用體貼的鬚刨整理一下。

The Clio Awards is one of the most established international advertising awards, and it honours innovation and creative excellence annually. If James Blunt says you are beautiful, do you want to punch him? When Samuel L. Jackson, Spike Lee, and Charles Barkley hang out, how do they have fun? Love Tokyo? Watch the changes in its popular culture over the past 40 years. On an occasional blue day, we all want some love, and probably a good haircut, and maybe a good razor.

**「點解被釘橋」研討會**

 **Seminar: Why Are Ideas Banned?**

日期及時間Date and time: 23/06 2:30pm

講者：鍾振傑（資深廣告人，Secret Tour Hong Kong 創辦人）

Speaker: Stephen Chung (experienced ad man, Co-Founder of Secret Tour Hong Kong)

粵語主講。Conducted in Cantonese.

廣告如精子——每一份提案，過程中出現過萬千條橋，但跑出成為廣告的只有一個。其餘的橋，都釘了。每一個廣告人，面對得最多的，是釘橋；而最精彩的回憶，都在釘橋之中。每一條釘橋，都有著莊子所謂的無用之用，沒有釘橋，哪有絕橋？

Commercials are like sperm – while thinking up a proposal, a billion ideas get shot out, but only one idea makes it, and the others get dumped. Ideas are often banned, and the most fascinating memories lie in those banned ones. Every banned idea is ingrained with what Chinese philosopher Zhuangzi once coined “the usefulness of uselessness”. If there are no banned ideas, how can there be that one brilliant idea?

講者簡介

鍾振傑畢業於香港中文大學新聞與傳播學院，現為Secret Tour Hong Kong創辦人、樹仁大學傳理系及理工大學廣告系客席講師。曾於Leo Burnett、McCann & Spencer及TBWA等多間4As 廣告公司創作部工作，後與友人創辦本土遊Secret Tour Hong Kong，其後轉型為品牌體驗顧問公司，為商業及慈善品牌創作推廣計劃，曾參與2017年特首選舉宣傳、Nike及Expedia等廣告創作，獲BBC、CNN等海外傳媒訪問。鍾振傑也是TedX 講者，文章見於《am730》及《新假期》等媒體。

About the speaker

Stephen Chung graduated from the School of Journalism and Communication of the Chinese University of Hong Kong. He is Co-Founder/Director of Secret Tour Hong Kong and a guest lecturer in advertising at the Hong Kong Shue Yan University and the Hong Kong Polytechnic University. After working in the creative departments of 4As advertising agencies such as Leo Burnett, McCann & Spencer, and TBWA, Stephen co-founded Secret Tour Hong Kong (featured on BBC, CNN, etc.), a tour agency that introduced the authentic faces of Hong Kong to the city’s visitors. The company was later transformed into a brand experience agency. Its diverse portfolio includes promotional campaigns for charities and commercial enterprises. Stephen is a TedX speaker and a columnist for local publications such as *am730* and *Weekend Weekly Online*.

**自主特區 – 甘浩望巡禮之年Independently Yours – Franco Mella**

合辦：香港藝術中心、影意志

Co-presented: Hong Kong Arts Centre. YingEChi

日期及時間 Date & Time: 28/06 7:45pm

地點:香港藝術中心電影院

Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價: $75/$60\*

Tickets: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自一九九七年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

The Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience and the development of Hong Kong indie movies. “Independently Yours”, 20 years after it was first presented by HKAC, comes back as a recurrent screening programme in the HKAC Cinema.

江瓊珠Kong King-chu | 香港Hong Kong | 2018 | 105分鐘min | 彩色Col | DCP

粵語、意大利語、國語及英語對白，中英文字幕Cantonese, Italian, Mandarin, and English with Chinese and English subtitles

這一年，如往常的一年，甘浩望習慣在星期天主持黃雨傘彌撒；這一年，如往常的一年，他不斷參加示威遊行；

這一年，如往常的一年，他中港兩地頻撲來回；這一年，如往常的一年，他唱了很多很多歌……

在東方生活四十多年，甘浩望的這一年，真如往常的一年，毫無變化、單調又重複地，過著如往常一樣的日子嗎?

This year, like the year before, Franco Mella holds the Yellow Umbrella mass; this year, like the year before, he joins one demonstration after another; this year, like the year before, he travels constantly between Hong Kong and the mainland; this year, like the year before, he sings many, many songs…

For Franco Mella, who has lived in the Orient for more than four decades, is this year really the same as the year before – unvarying, tedious, and repetitive?

Listing – HKAC – Performance

**謊言THE TRUTH Rerun**

合辦：PROJECT ROUNDABOUT Production、香港藝術中心

Co-presenter: PROJECT ROUNDABOUT Production, Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 07 – 09, 12 - 16/06/2018  8pm; 09, 16/06 3pm; 10, 17/06  5pm

地點：壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket:

TUE-THU 8PM $400/$300/$200/(150\*)
FRI-SAT 8PM   $430/$330/$230/(180\*)
SAT 3PM          $430/$330/$230/(180\*)
SUN 5PM         $430/$330/$230/(180\*)

（\*優惠適用於全日制學生、殘疾人士及年滿60歲長者　先到先得　額滿即止

\*Full-time Students/Senior Citizens Aged 60 or Above/People with Disabilities & the Minder)

網頁Website: [www.projectroundabout.com/home](http://www.projectroundabout.com/home)

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |

[www.facebook.com/projectroundabout/](https://www.facebook.com/projectroundabout/)

***寧願撒美麗的謊 　還是闖坦白的禍***

自命風流的MICHAEL與好友PAUL的太太ALICE發展了一段六個月的婚外情。MICHAEL沾沾自喜以為能夠用一個又一個荒謬的藉口來控制大局，天真地相信老婆LAUREN永不發現痕跡，老友 PAUL 亦永無懷疑！直至 ALICE 終受不了自責，打算向 PAUL 自首；同時，PAUL 亦向 MICHAEL傾訴，感覺到自己太太有外遇。四人互耍手段，以說話試探、誘導......到底哪一句是真話？哪一句是謊言？

連珠炮發帶刺的對白 －爆笑聲中令人反思；環環緊扣的心理戰喜劇 － 局勢隨時逆轉！

你，敢來挑戰真相？

《謊言 THE TRUTH》為法國當紅劇作家 FLORIAN ZELLER 成名作品，紅遍法國巴黎以至整個歐洲，翻譯成多種語言分別在德國、意大利、西班牙、英國等等多國城市上演。粵語首演由PROJECT ROUNDABOUT製作，聯同香港頂尖舞台創作團隊 ，一同打造諷刺真實、探索謊言世界的辛辣喜劇。

《謊言 THE TRUTH》首演榮獲第二十七屆香港舞台劇獎六項提名:
最佳製作 – PROJECT ROUNDABOUT
最佳導演 (喜劇/鬧劇) - 李鎮洲
最佳男主角 (喜劇/鬧劇) - 潘燦良
最佳女配角 (喜劇/鬧劇) - 蘇玉華
最佳男配角 (喜劇/鬧劇) - 陳永泉
最佳女配角 (喜劇/鬧劇) - 黃哲希

PROJECT ROUNDABOUT 為一個三年的戲劇實踐計劃 - 以演員為本，每年匯聚有共同願景的人才，一起探索、交流、梳理演技；三年間期望透過演出、研討及工作坊，重新思考劇場和表演。 PROJECT ROUNDABOUT 三年計劃由香港藝術中心合辦，第一年度項目於 2017 年 8月首演，《謊言 THE TRUTH》在壽臣劇院連演25場，全部爆滿, 觀眾、劇評人反應一致熱烈。第二、三年度的演出亦密鑼緊鼓籌備中，與我們有共同理念的演員、導演正陸續加入這個行列。PROJECT ROUNDABOUT 為一個非劇團式運作的組織，由潘燦良、蘇玉華、張志偉為計劃召集人。

*LA VÉRITÉ (THE TRUTH)* *RERUN* In Cantonese
Written by Florian Zeller, translated by Marie Li, adapted into a Cantonese version by Poon Wai-Sum

Director: Lee Chun-Chow
Cast: Poon Chan-Leung, Louisa So, Chan Wing-Chuen, Dora Wong
Producer: Harry Cheung

**The advantages of concealing it, the drawbacks to revealing it.**

*La Vérité (The Truth)* revolves around two married couples. Michael, married to Lauren, is having an affair with Alice, wife of his best friend Paul, using business meetings as cover for their trysts. It seems that Lauren and Paul both suspect their partners have been unfaithful, without knowing who they are sleeping with, but when Alice guiltily threatens to confess all, Michael is thrown into a panic. The truth, though, proves to be far from straightforward as we cannot be sure who is deceiving whom.

*La Vérité (The Truth)* was a huge hit in Paris and cities all over Europe, including Berlin, Hamburg, Madrid, Rome, and London. The play received its Cantonese première in Hong Kong, produced by Project Roundabout, last year. The production was not just a smash-hit, full-house production, both the audience and the critics loved it. It received a total of six major nominations in the 27th Hong Kong Drama Awards, including for all four actors, as well as Best Director and Best Production. This June, we are going to stage a rerun of this production.

Project Roundabout is a three-year project concerned with actors and acting. The project’s aim is to create a hub to reconnect a generation of established and accomplished Hong Kong actors through performances, forums, and workshops. Project Roundabout is a collaborative project in which the three co-founders, Poon Chan-Leung, Louisa So, and Harry Cheung, serve as project convenors.

**跨界大龍鳯藝術節- Unknown進行中**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Unknown: *living in progress***

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助：無名氏、希慎興業有限公司Sponsor: Anonymous, Hysan Development Company Limited

聯合製作:香港演藝學院 Co-production: The Hong Kong Academy of Performing Arts

日期及時間 Date & Time: 29/06 8pm; 30/06, 01/07 3pm, 8pm

地點: 麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: HK$140 (不設劃位 Free Seating)

策劃人:潘詩韻 Curator: Janice Poon

聯合導演:張藝生、邵美君 Co-director: Alex Cheung, Shaw Mei Kwan

表演指導: 邵美君 Acting Coach: Shaw Mei Kwan

一個空間，沒有人在流動，不能成為一個地方；一個地方，沒有故事發生，不能醞釀一段回憶。 來自香港演藝學院戲劇學院的老師，率領表演及編劇系學生，打破劇場界線，化香港藝術中心為舞台，度身訂造一段混合視覺、聽覺、味覺、觸覺和嗅覺體驗的旅程。觀眾隨着演員的步伐，穿梭中心內的麥高利小劇場、壽臣劇院、外堂等，見證時間流過的痕跡，收集散落在不同角落的情感。新生代藝術工作者，來到已有四十年的藝術中心，兩者相遇於同一時空下，又能湊拼和延續怎樣的時代記憶？

A space does not come alive without people making stories and creating memories. Under the teachers’ mentorship, the acting and playwriting students of the School of Drama at the Hong Kong Academy for Performing Arts will come together to take you on an authentic multi-sensory journey in the Hong Kong Arts Centre through the McAulay Studio, Shouson Theatre, Atrium, and other parts of the building. The audience will experience a new generation’s dialogue with the memory and history of the 40-year-old Hong Kong Arts Centre as they follow the actors to traverse time and space. Will these memories find a place to settle and live on – perhaps on the minds of this new generation of art practitioners?

 Listing – HKAC – Exhibition

**著名新加坡藝術家首個香港個展——李綾瑄(Jane Lee): 絳紅狀態**

**The First Solo exhibition of acclaimed Singaporean artist in Hong Kong — Jane Lee: Red States**

主辦：香港藝術中心、泰戈爾國際基金會

Presenter: Hong Kong Arts Centre and the Tagore Foundation International

支持：新加坡國家藝術理事會Supported by: National Arts Council of Singapore

日期及時間 Date & Time: 11/05 – 10/06 10am – 8pm

地點：包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

策展人：**何子淩** Curator: Michelle Ho

泰戈爾國際基金會和香港藝術中心合辦，聯合呈獻著名新加坡藝術家《**李綾瑄全新個展**: **絳紅狀態》**，展覽獲新加坡國家藝術理事會慷慨支持。是次展覽為藝術家首個香港個展，展出作品包括回顧李氏不同時期的藝術作品研究和模型等。

2008年，李氏的大型裝置Raw Canvas獲展出於新加坡雙年展，由Fumio Nanjo策展，因而首度備受關注，此作品現正展出於新加坡國家美術館。李氏為亞洲現今為數不多的大型雕塑作品藝術家，2014至2015年，李氏的創作獲重點展出於新加坡藝術博物館Medium at Large藝術展，展期長達一年，後來其大型壁掛式裝置Status獲博物館永久收藏。

油漆、畫布、框架、方向，和尺寸 – 全都是李綾瑄手中可變的元素。通過仔細的分層、混合、環繞、包裹、揉捏，塗抹和其他變換方式，藝術家為油漆和繪畫重新定義，創作出活潑鮮明的形式。

絳紅狀態將展出特別為是次展覽製作的全新雕塑作品和定點裝置，涵蓋香港藝術中心包氏畫廊各層，作品類別包括繪畫、雕塑，和懸掛頂層天花板的大型裝置，並附設研究及參考資料，闡述李氏藝術實踐的演變。展覽的回顧部分由新加坡南洋理工大學藝術設計與媒體學院ADM畫廊副總監，前新加坡藝術博物館策展人何子淩策劃。

展覽將同時展出藝術家早期系列作品，包括李氏最著名的繪畫系列之一Fetish，此系列創作始於2009年，以其獨有技術，將乾燥的油漆扭成線圈，製作觸感豐富，色彩奪目的作品。Cream系列由2014年開始的Stack系列演變而來，由八組粉紅色吹波膠形狀雕塑組成，並特意刺破和挖掘其中部份，展現隱藏表面之下的深紅色彩，體現作品活力。

正如展覽題目所指，是次全新系列以紅色作主導，除了色彩外，更包含由此色調反映出有所關聯的範圍—熱情、行動、血液，和應用于文化與政治生活上代表運氣、吉祥，人民和國家的象徵。李氏生動地呈現油漆和繪畫的不同狀態，正如赤紅色調所展現的多重意義和效果。

展覽附設場刊，包括由何子淩撰文介紹是次藝術展。

**藝術家簡介**

李綾瑄挑戰傳統繪畫概念，其繁華抽像的創作獲國際讚譽，並展出於世界各地的展覽。生長於後殖民地東南亞背景下，李氏重新審視西方繪畫實踐的意義，同時表現自己的文化與風格。

李氏的大型裝置*Raw Canvas*獲展出於2008年的新加坡雙年展，後來於2009年展出於立陶宛維爾紐斯維爾紐斯當代藝術中心，由Simon Rees策展的*Code Share: 5 Continents, 10 Biennales, 20 Artists*藝術展。其後，李氏多次榮獲讚譽，包括2011年紐約的「蔚藍」藝術獎。

李氏曾於2012年及2014年先後於紐約切爾西及新加坡聖德拉姆泰戈爾畫廊舉行個展。自2015年起，其創作多次展出於畫廊展覽，包括由前南亞和東南亞古根漢UBS MAP全球藝術行動策展人June Yap策展，新加坡聖德拉姆泰戈爾畫廊*Dear Painter*藝術家聯展，展出李氏及另外八位新加坡當代藝術家創作。2015年，她的作品獲新加坡大型當代藝術展*Prudential Eye* 評議小組選出，於藝術科學博物館舉行展覽。同年，李氏也參與了第56屆威尼斯國際藝術雙年展官方延伸展覽[*Frontiers Reimagined*](https://www.frontiersreimagined.org/about)。

她曾擔任新加坡泰勒版畫學院駐院藝術家，並于2016年假學院舉行個展*Freely, Freely*，首次展出紙張及錄影作品。李氏最近期於2017年香港巴塞爾藝術展舉行個展。

李氏於新加坡拉薩爾藝術學院取得藝術學士學位，現居於新加坡，並以此為創作基地。

**策展人何子淩簡介**

何子淩現為新加坡南洋理工大學藝術設計與媒體學院ADM畫廊總監，為畫廊重新審視當代藝術、設計和媒體計畫，並以新媒體為重點。她在策展新加坡、東南亞和國際當代藝術展方面擁有超過10年的經驗，包括*Rise and Fall, Ebb and Flow*：李綾瑄作品展 (2017年)、*陰翳禮贊* (2017年) 、*衝突的藝術：亞洲協會博物館錄影收藏展*(2017年)、*他人の時間* (2015-2016年)，和*收藏家展覽：歷史的重量*。2013年，何氏為新加坡雙年展的聯合策展人。何氏曾於新加坡藝術博物館擔任策展人，領導當代藝術收藏的收購策略，並負責其泰國收藏。

Tagore Foundation International, in partnership with the Hong Kong Arts Centre and with generous support from the National Arts Council of Singapore, presents *Jane Lee: Red States*, an exhibition by acclaimed Singaporean artist Jane Lee. This deﬁning, mid-career presentation, which includes a retrospective selection of studies and maquettes that trace the chronology of Lee's practice, is the artist’s ﬁrst solo show in Hong Kong.

Jane Lee ﬁrst came to critical attention in 2008 when her massive installation *Raw Canvas*—on view now at the National Gallery of Singapore—was featured in the Singapore Biennale curated by Fumio Nanjo. As one of the few Asian artists producing monumental, sculptural paintings, Lee’s work was a highlight of *Medium at Large*, a yearlong exhibition at the Singapore Art Museum (2014–15), where her large-scale wall-mounted installation *Status* was acquired for the museum’s permanent collection.

Paint, canvas, frame, orientation, and dimension—all are variables in Jane Lee’s hands. Through assiduous processes of layering, mixing, winding, wrapping, kneading, daubing, and other acts of physical transformation, the artist redeﬁnes paint and painting to produce dynamic and bold forms.

*Red States* comprises a diverse yet cohesive mix of new sculptural paintings and site-speciﬁc installations produced for this presentation. The exhibition spans all levels of the Hong Kong Arts Centre’s Pao Galleries, with paintings, sculptures, and a large-scale installation suspended from the ceiling on the top ﬂoor, accompanied by studies and reference materials tracing the evolution of Lee’s practice on the lower level. The retrospective portion of the exhibition is curated by Michelle Ho, assistant director of Singapore’s ADM Gallery at the School of Art, Design, and Media at Nanyang Technological University, and former curator at the Singapore Art Museum.

Included in the show are works that expand on earlier series including *Fetish*, one of Lee’s most celebrated group of paintings she began in 2009, in which she employs her trademark technique of hand-twisting sinews of dried paint into coils to produce intricate, tactile surfaces articulated in opulent colours. Also on view is *Cream*, a body of work that evolved from her *Stack* series, which she began in 2014. The installation comprises eight bubble-gum pink sculptures, which the artist has decisively poked, punctured, and gouged to reveal vibrant swaths of crimson hidden beneath the surface.

As the title *Red States* suggests, the colour red dominates this new body of work—not as a single colour, but in a spectrum of shades that mirrors the range of its associations—from passion and action to blood and life to cultural and political references to luck, auspiciousness, and the representation of people and the nation. Just as red takes on and projects a multiplicity of meanings and effects, with this exhibition, Lee vividly presents the many states of paint and painting.

A printed catalogue with an essay by Michelle Ho will accompany the exhibition.

**About the artist**

Challenging conventional notions of what constitutes a painting, Jane Lee’s lush, abstracted works have garnered international acclaim and inclusion in exhibitions across the globe. Operating in a post-colonial contemporary Southeast Asian context, Lee re-examines the significance of Western painting practices while asserting her own process and culture.

Lee’s installation *Raw Canvas*, featured in the Singapore Biennale in 2008, was also shown at the Vilnius Contemporary Art Centre, Lithuania, as part of the *Code Share: 5 Continents, 10 Biennales, 20 Artists* exhibition curated by Simon Rees in 2009. Since then, Lee has received numerous accolades, including the Celeste Prize for Painting in 2011.

Lee has exhibited work in solo shows at Sundaram Tagore Chelsea (2012) and Sundaram Tagore Singapore (2014). She has had a particularly strong presence since 2015—her work was shown alongside eight other contemporary Singaporean artists in *Dear Painter*, curated by June Yap, former Guggenheim UBS MAP Curator, South and Southeast Asia, at Sundaram Tagore Singapore. Lee was also featured in *Prudential Singapore Eye*, one of the largest surveys of Singaporean contemporary art. In the same year she also participated in the group show [*Frontiers Reimagined*](https://www.frontiersreimagined.org/about), an official Collateral Event of the 56th Venice Biennale.

Following a residency at the Singapore Tyler Print Institute, Lee debuted a solo exhibition of works there, *Freely, Freely* (2016), using paper and also forayed into video for the first time. She most recently presented work in a solo presentation at Art Basel Hong Kong in 2017.

Jane Lee received a B.A. with honors from LASALLE College of the Arts. She lives and works in Singapore.

**About Curator Michelle Ho**

Michelle Ho is gallery director of ADM Gallery, Nanyang Technological University, Singapore, where she is spearheading a renewed vision of contemporary art, design, and media programmes, with an emphasis on new media. She has more than ten years of experience curating Singapore, Southeast Asian, and international contemporary art exhibitions, which include *Rise and Fall, Ebb and Flow: Works of Jane Lee* (2017), *In Praise of Shadows* (2017), *The Art of Conflict: Video Works from the Asia Society Museum Collection* (2017), *Time of Others* (2015–2016) and *The Collectors Show: Weight of History*. She was also co-curator of the Singapore Biennale 2013. Formerly a curator at the Singapore Art Museum, she has led the acquisition strategies of its contemporary art collection, and was in charge of its Thailand collection.

**還有 别處**

**Somewhere Out There**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

贊助：海港城 / 海港城美術館Sponsor: Harbour City / Gallery by the Harbour

日期及時間 Date & Time: 28/06 – 02/07 11am – 10pm

地點: 海港城美術館 Venue: Gallery by the Harbour

免費入場 Free admission

節目查詢Programme Enquiry: 2922 2822

*以藝術創作誘發想像，遊走於現實與幻象國度*

我們每天上班下班，假日找個娛樂，翌日又再上班，營營役役的，把兒時幻想與箇中樂趣都忘掉了。又或許因為天馬行空往往在實際生活中派不上用場，我們也漸漸放棄了幻想的時間。

是次展覽希望讓藝術引發我們再次走進幻想的國度，尋找不一樣的觀看現實世界的方法，發現思想空間裏的"别處"。

This is a first-time collaboration between the Harbour City and the School, and this exhibition will also be serving as a prelude to the upcoming BAFA Graduation Exhibition to be held at the Pao Galleries in July. The exhibition opens up one more window for the public to know about our School and the works by our graduates form different artistic disciplines. Suzanne Au, Annebell Chan, Wong Yan Yan, and Yip Man, who are all graduates of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme, together with Janine Classe, a year-three student of the programme, will take part in this showcase, which is located at Gallery by the Harbour, inside Harbour City, Tsimshatsui.

Listing – Comix Home Base

**主題書目展示：笑聲滿載——上官小強與壽星仔**

**Thematic Book Display: Lots of Laughs and Joy – Seung-gun Siu-keung and Sau Sing Zai**

日期及時間Date & Time: 01/06 - 01/07 12nn-8pm (星期一休息 Closed on Mon)

地點：動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號動漫基地二樓）

Venue: Comix Salon (2/F, Comix Home Base, 7 Mallory Street, Wan Chai)

免費入場 Free Admission

以抵死港式幽默風格走紅，有香港搞笑漫畫宗師之稱的上官小強雖然在一年多前離開了我們，但其樂觀的性格，以及代表作《壽星仔》帶給讀者的歡笑永垂不朽。想重溫經典的《壽星仔》漫畫？動漫沙龍特別展示《壽星仔四十周年紀念特刊》和上官小強歷年來的書籍作品，向這位香港傳奇漫畫家致敬。

由七十年代連載至九十年代，單行本多達逾四百期的《壽星仔》屬於輕鬆幽默、綜合性漫畫，當中包含不同的專欄、四格漫畫、短篇漫畫等。以身高不夠五呎，永遠九歲半，人仔細細卻行為老積兼粗口爛舌的壽星仔做主打，再加上熱血青年強記，以及辣手神探彭蛇（Sir），組成「神勇三膠龍」。故事除了原創的小品，亦會惡搞當時流行的電影和日本漫畫，例如：《七金剛》及《幪面超人》，更曾與黃玉郎的《小傻仙》進行跨界合作。從第一期《神經六》開始，壽星仔便風靡全港。

上官小強不但帶動了一波廣東話搞笑漫畫的熱潮，更積極提攜後輩。《小強漫畫集》提供一個非常重要的平臺，讓一眾現時漫畫界的中流砥柱能夠出道，包括：邱福龍、甘小文、朱祖兒、利志達等等，其影響力支撐着整個漫畫、甚至是文化界。

Renowned for his humorous and optimistic character, Seung-gun Siu-keung was one of the masters of comedy comics in Hong Kong. Even though he passed away last year, the laughter he brought to the readers with his masterpiece *Sau Sing Zai* will last forever. Want to take a stroll down memory lane and flip through his comics? Comix Salon will display the Sau Sing Zai Comics 40th Anniversary Supplement and other Siu-keung’s famous works over the years to pay tribute to this legendary Hong Kong comics artist.

Serialised from the 70s to the 90s, with over 400 issues, *Sau Sing Zai Comics* integrated different columns, four-frame comics, and short comic strips into one. All the funny stories revolve around the protagonist Sau Sing Zai, a five-feet-tall, nine-and-a-half-year-old boy who is foul-mouthed and precocious, who teams up with passionate youngster Keung and detective Pang Sir [to do what?]. In addition to the original “scripts”, some of the stories were adapted from popular movies and Japanese manga at the time, such as *Wild 7* and *Kamen Rider*. *Sau Sing Zai Comics* also had a “crossover” series with Tony Wong's *Siu So Sin*. Right from the first issue, Sau Sing Zai has been a household name in Hong Kong.

Siu-keung not only spearheaded the new wave of Cantonese comedy comics, he also paved the way for up-and-coming comics artists. *Xiao Qiang Man Hua Ji*, an anthology edited by Siu-keung, has been a significant platform for comics artists to showcase their talents. Those who made their debut at the anthology, e.g. Khoo Fuk Lung, Kam Siu Man, Joel Chu, Li Chi Tak etc., have now become the pillars of the comics and cultural industry.

**移動漫畫：漫畫漂流記**

**MOVIN’ COMIX: Comix Drift**

主辦: 香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 07/2017 – 07/2018

地點：動漫基地（灣仔茂蘿街7號） Venue:　Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

各位小朋友，你地係咪都試過寄信呢？咁寄漫畫又有冇試過呢？墨仔啱啱喺動漫基地地下大堂設置咗一個「漂書郵箱」，俾大家寄出自己嘅舊兒童漫畫。收到大家嘅漫畫後，墨仔就會定期喺地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，到時大家就可以嚟揀選自己喜歡的漫畫，免費將佢地帶返屋企！唔好等喇，快啲嚟寄漫畫俾墨仔啦！

Little readers, you should all have posted a letter before, right? How about posting comics? Comix Bubble has just installed a “Comix Mailbox” at the G/F Lobby of Comix Home Base, allowing you to post your old children’s comics. After collecting the comics, Comix Bubble will hold a regular “Comix Bookstand” in Comix Home Base, so that you can choose the comics you like and bring them home for free! What are you waiting for? Come and post comics to Comix Bubble at once!

1. **捐書 - 「漂書郵箱」@地下大堂**

**Book Donation – “Comix Mailbox” @ Lobby, G/F**

時間Time: 一至日Mon – Sun 10am-8pm

1. **取書 – 動漫沙龍 @ G/F**

**Book Taking – Comix Salon @ Shop1, G/F**

時間Time: 二至日Tue – Sun 12nn-8pm

免費入場 Free Admission

**查詢Enquiry:** 28245303, chb@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.comixhomebase.com.hk](http://www.comixhomebase.com.hk)

Facebook: Hong Kong Arts Centre

備註: 此活動只適用於兒童漫畫。讀者只需即場登記成為Comix Fan ，就可以在「漂

流書攤」挑選兩本漫畫，先到先得。

Remarks: The activities are just applicable to children’s comics.

After registering as a Comix Fan, each reader can get two comics in the Comix Bookstand on a first-come-first-served basis.

Listing – hirer – Exhibition

**稱身大廈﹘﹘石家豪的工筆人物畫**

**Architecture Costume – *Gongbi* Figure Painting by Wilson Shieh**

主辦：石家豪工作室

Presenter: Wilson Shieh Studio

日期及時間 Date & Time: 16 – 24 /06 11am – 6pm

地點：三樓實驗畫廊 Venue: 3/F Experimental Gallery

免費入場 Free admission

備註:不設開幕招待，但石家豪每天都留在展場。

Remark: No opening reception, but Wilson Shieh will be at the exhibition gallery every day.

節目查詢Programme Enquiry: (電郵Email) wilsonshieh@yahoo.com.hk ; (電話Phone/whatsapp) 91876489

「稱身大廈」是香港藝術家石家豪最新個展的主題。過去兩年，他回到工筆畫創作。這次展覽的作品，是他把香港古今建築，改變成為女男衣裝。以水墨媒介，描繪現代都市的幾何結構，成為了一次時裝肖像的示範展演。

“Architecture Costume” is the theme of this new exhibition by Hong Kong artist Wilson Shieh. For the last two years, Wilson went back to work on his well known painting style “gongbi” which is a traditional Chinese fine-brush ink painting technique. In this latest project, the artist transforms Hong Kong’s new and old architecture into costumes for women and men. Using brush and ink painting, Wilson depicts the geometrical structure of our cityscape that results in a show of fashion portraits.

節目資料提供：石家豪工作室

Programme information provided by: Wilson Shieh Studio

**凌志瑩女士紀念畫展**

**Rita Ling Chi Ying Memorial Painting Exhibition**

主辦：凌志瑩女士家人

Presenter: Rita Ling Chi Ying’s Family

日期及時間 Date & Time: 22/06 5pm – 8pm; 23/06 10am – 8pm; 24/06 10am – 5pm

地點：四樓包氏畫廊Venue: 4/F Pao Galleries

免費入場 Free admission

凌志瑩女士於香港出生。

她在十四歲的時候，師從著名香港畫家鮑少游先生，開始了她的繪畫生涯。 她在鮑先生的美術學院工作了六年。 鮑先生精於繪畫，書法及詩詞。 凌志瑩曾與鮑少游先生的學生，多次在香港展出作品。她早期的作品之一曾被選作送贈香港總督夫人的禮物。

在鮑先生的指導下，凌志瑩專注於山水和人物。 鮑先生去世後，她轉到了著名畫家陳福善先生和李國樑先生的畫室，他們都精於西方繪畫技巧。

婚後，凌志瑩重新開始繪畫，由畫家陳錦懷先生指導，陳先生精於花鳥，動物。

她曾在香港大會堂參與聯合畫展，及在英國基爾大學(University of Keele) 舉辦個人畫展。

節目資料提供：凌志瑩女士家人

Programme information provided by: Rita Ling Chi Ying’s Family

Listing – hirer – Performance

**The Faust Festival 2018**

主辦Presenter: Faust International Limited

日期Date: 22/05 – 17/06

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $125

節目查詢Programme Enquiries: 2547 9114

網頁 Website: www.faustworld.com

Whether you’re looking for re-tellings of classic children’s stories or new, creative, and innovative shows for young adults and family groups alike, this year’s *Faust Festival* has something for everyone.

Faust International Youth Theatre proudly presents a selection of 21 show-stopping extravaganzas, with performances including *Saving Neverland, Alice in Wonderland, Wild Things,* and adaptations of William Shakespeare’s *The Tempest* and *Twelfth Night,* plus many more!

This year our youngest actors will be showcasing their skills and performance talent with stagings of *Peter Rabbit*, *The Curious Chase of the Gingerbread* Man, and *The Bremen Town Musicians*.

Shows are performed in English by Faust International Youth Theatre members aged four to 16. Join us for four full weeks of dramatic fun for all the family!

節目資料提供 Programme information provided by: Faust International Limited